叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 狄更斯的孩子们：十幅画作(dickens's Children Ten Drawings) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狄更斯的孩子们：十幅画作(Dickens's Children Ten Drawings)

['dɪkənzɪz] ['tʃɪldrən]
DICKENS'S **CHILDREN**
狄更斯的 孩子们

狄更斯的孩子们

['dɪkənzɪz]
DICKENS'S
狄更斯的

狄更斯

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[ten] ['drɔɪŋz]
TEN **DRAWINGS**
十 图画

十幅画

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒesi]
JESSIE
杰西

杰西

['wɪlˌkɑːks]
WILLCOX
威尔科克斯

威尔科克斯

[smɪθ]
SMITH
史密斯

史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNERS** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

-
MCMXII
-

1912年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[lɪst] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]
LIST OF SUBJECTS
列表 的 主题

科目列表

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['dʒesi] ['wɪlˌkɑ:ks] ['smɪθs] ['peintiŋz]
JESSIE WILLCOX SMITH'S PAINTINGS
杰西 威尔科克斯 史密斯 绘画

杰西·威尔科克斯·史密斯的画作

['taɪni] [tɪm] [ænd; ənd] [bɑ:b] ['krætʃɪt] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ]
Tiny Tim and Bob Cratchit on Christmas Day
微小的 蒂姆 和 鲍勃 刮擦 在 圣诞节 天

圣诞节那天，蒂姆和鲍勃·克拉奇特

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] , " [steɪv] [θri:]
" A Christmas Carol , " Stave Three
" 一个 圣诞节 颂歌 , " 木板 三

《圣诞颂歌》第三章

['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] [ænd; ənd] ['pɛˌgɑ:ti] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['faɪər]
David Copperfield and Peggotty by the Parlour Fire
大卫 科波菲尔 和 佩格蒂 经过 这 客厅 火

大卫·科波菲尔和佩格蒂在客厅壁炉旁

" ['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] , " ['tʃæptər] [i:]
" David Copperfield , " Chapter II
" 大卫 科波菲尔 , " 章 二

《大卫·科波菲尔》第二章

[pɔ:l] ['dɑ:mbi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] ['braɪtn]
Paul Dombey and Florence on the Beach at Brighton
保罗 多姆贝 和 佛罗伦萨 在 这 海滩 在 布莱顿

保罗·多姆贝和弗洛伦斯在布莱顿海滩

" ['dɑ:mbi] [ænd; ənd] [sʌn] , " ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" Dombey and Son , " Chapter VIII
" 多姆贝 和 儿子 , " 章 八

《董贝父子》第八章

['lɪt(ə)l] [nel] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [æt; ət] ['mɪsɪz] . -
Little Nell and Her Grandfather at Mrs . Jarley's
小的 内尔 和 她 祖父 在 太太 . -

小内尔和她的祖父在贾利太太家

" [ðə; ði] [oʊld] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʃɑ:p] , " ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
" The Old Curiosity Shop , " Chapter XXVI
" 这 老的 好奇心 店铺 , " 章 26

《老古玩店》第二十六章

[pɪp][ænd; ənd][dʒoʊ]['gɑːrdʒəri]
Pip **and** **Joe** **Gargery**
皮普 和 乔 加格里

皮普和乔·加杰里

" [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , " ['tʃæptər] [iː]
" Great Expectations , " Chapter II
" 伟大的 期望 , " 章 二

《远大前程》第二章

['dʒeni] [ren] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] - ['dresmeɪkər]
Jenny Wren , the Little Dolls ' Dressmaker
珍妮 鹪 , 这 小的 娃娃 - 裁缝

珍妮·雷恩，小娃娃的裁缝

" ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] , " ['tʃæptər] [aɪ] , [bʊk] ['sekənd]
" Our Mutual Friend , " Chapter I , Book Second
" 我们的 相互的 朋友 , " 章 我 , 书 第二

《我们共同的朋友》，第二卷第一章

['ɑːlɪvɝz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːrtf(ə)l]['dɑːdʒər]
Oliver's First Meeting with the Artful Dodger
奥利弗的 第一的 会议 和 这 巧 屠

奥利弗与机灵鬼的初次相遇

" ['ɑːlɪvər] [twɪst] , " ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" Oliver Twist , " Chapter VIII
" 奥利弗 捻 , " 章 八

《雾都孤儿》第八章

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] -
Mrs . Kenwigs and the Four Little Kenwigses
太太 . - 和 这 四 小的 -

肯维格斯太太和四个小肯维格斯

" ['nɪkələs] ['nɪkəlbi] , " ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" Nicholas Nickleby , " Chapter XIV
" 尼古拉斯 尼克尔比 , " 章 十四

《尼古拉斯·尼克尔贝》第十四章

[ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l]
The Runaway Couple
这 逃跑 夫妻

私奔的情侣

" ['krɪsməs] ['stɔːriz] , " [ðə; ðɪ] ['hɑːli] - [triː] , ['sekənd] [brəntʃ]
" Christmas Stories , " The Holly - Tree , Second Branch
" 圣诞节 故事 , " 这 冬青 - 树 , 第二 分支

《圣诞故事》之《冬青树》第二枝

['lɪt(ə)l] -
Little Em'ly
小的 -

小艾米莉

" ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] , " ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" David Copperfield , " Chapter III
" 大卫 科波菲尔 , " 章 三、

《大卫·科波菲尔》第三章

['taɪni] [tɪm] [ænd; ənd][bɑːb] ['krætʃɪt]
TINY TIM AND BOB CRATCHIT
微小的 蒂姆 和 鲍勃 刮擦

小蒂姆和鲍勃·克拉奇特

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]
ON **CHRISTMAS** **DAY**
在 圣诞节 天

圣诞节

['taɪni] [tɪm] [ænd; ənd][bɑːb] ['krætʃɪt]
TINY **TIM** **AND** **BOB** **CRATCHIT**
微小的 蒂姆 和 鲍勃 刮擦

小蒂姆和鲍勃·克拉奇特

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]
ON **CHRISTMAS** **DAY**
在 圣诞节 天

圣诞节

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] , " [steɪv] [θriː]
" **A** **Christmas** **Carol** **,** **"** **Stave** **Three**
" 一个 圣诞节 颂歌 , " 木板 三

《圣诞颂歌》第三章

[ɪn] [keɪm] ['lɪt(ə)l][bɑːb] , [ðə; ði]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] ['kʌmfərtər] [ɪk'skluːsɪv]
In **came** **little** **Bob** **,** **the** **father** **,** **with** **at** **least** **three** **feet** **of** **comforter** **exclusive**
在 来了 小的 鲍勃 , 这 父亲 , 和 在 至少 三 脚 的 棉被 独家的
[ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] ,
of **the** **fringe** **,**
的 这 边缘 ,

小鲍勃，也就是孩子的父亲，走了进来，他带着至少三英尺长的被子，还不包括流苏。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θredber] [kloʊðz] [dɑːrnd] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt]
hanging **down** **before** **him** **;** **and** **his** **threadbare** **clothes** **darned** **up** **and** **brushed**
绞刑 向下 前 他 ; 和 他的 破旧的 衣服 该死的 向上 和 刷过
, [tuː; tə] [lʊk] ['siːznəbl] ;
, **to** **look** **seasonable** **;**
, 到 看 及时 ;

衣服垂在他面前；他破旧的衣服被缝补过，刷了刷，看起来还算合时宜。

[ænd; ənd]['taɪni] [tɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and **Tiny** **Tim** **upon** **his** **shoulder** **.**
和 微小的 蒂姆 之上 他的 肩膀 .

他的肩膀上还趴着小蒂姆。

['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [ænd; ənd] ['pɛˌgɑːti]
DAVID **COPPERFIELD** **AND** **PEGGOTTY**
大卫 科波菲尔 和 佩格蒂

大卫·科波菲尔和佩戈蒂

[baɪ][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪər]
BY **THE** **PARLOUR** **FIRE**
经过 这 客厅 火

在客厅火炉旁

['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [ænd; ənd] ['pɛˌgɑːti]
DAVID **COPPERFIELD** **AND** **PEGGOTTY**
大卫 科波菲尔 和 佩格蒂

大卫·科波菲尔和佩戈蒂

[baɪ][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪər]
BY **THE** **PARLOUR** **FIRE**
经过 这 客厅 火

在客厅火炉旁

" ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] , " ['tʃæptər] [iː]
" David Copperfield , " Chapter II
" 大卫 科波菲尔 , " 章 二

《大卫·科波菲尔》第二章

" ['pɛˌgɑːti] , " [sez] [aɪ] , ['sʌd(ə)nli] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] ['mærid] ? "
" Peggotty , " says I , suddenly , " were you ever married ? "
" 佩格蒂 , " 说道 我 , 突然 , " 是 你 曾经 已婚 ? "

“佩格蒂，”我突然问道，“你结过婚吗？”

" [lɔːrd] , ['mæstər]['deɪvi] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛˌgɑːti] , " [wɒts] [pʊt] ['mærɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ?
" Lord , Master Davy , " replied Peggotty , " what's put marriage in your head ?
" 主 , 掌握 戴维 , " 回复 佩格蒂 , " 是什么 放 婚姻 在 你的 头 ?

“戴维少爷，”佩格蒂回答说，“是什么让您想到了结婚？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ə'woʊk][ˌem 'iː] . . . .
" She answered with such a start , that it quite awoke me . . . .
" 她 回答 和 这样的 一个 开始 , 那 它 相当 醒来 我 . . . .

“她回答得如此突然，把我都惊醒了……”

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] ['mærid] , ['pɛˌgɑːti] ? " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri]
" But were you ever married , Peggotty ? " says I . " You are a very
" 但 是 你 曾经 已婚 , 佩格蒂 ? " 说道 我 . " 你 是 一个 非常
['hænsəm] ['wʊmən] ,
handsome woman ,
英俊的 女士 ,

“佩格蒂，你结过婚吗？”我问。“你是一位非常漂亮的女士。”

[ɑːnt][juː; jʊ] ?
an't you ?
蚂蚁 你 ?

你难道不觉得吗?

" [pɔːl] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] ['flɔrəns]
" PAUL DOMBEY AND FLORENCE
" 保罗 多姆贝 和 佛罗伦萨

保罗·多姆贝和弗洛伦斯

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['braɪtn]
ON THE BEACH AT BRIGHTON
在 这 海滩 在 布莱顿

在布莱顿海滩

[pɔːl] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] ['flɔrəns]
PAUL DOMBEY AND FLORENCE
保罗 多姆贝 和 佛罗伦萨

保罗·多姆贝和弗洛伦斯

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['braɪtn]
ON THE BEACH AT BRIGHTON
在 这 海滩 在 布莱顿

在布莱顿海滩

" ['dɑːmbi] [ænd; ənd][sʌn] , " ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" Dombey and Son , " Chapter VIII
" 多姆贝 和 儿子 , " 章 八

《董贝父子》第八章

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɑːt][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][moʊst]['laʊndʒərz] ;
His favourite spot was quite a lonely one , far away from most loungers ;
他的 最喜欢的 点 曾是 相当 一个 孤独 一 , 远的 离开 从 最多 躺椅 ;

他最喜欢的地方相当僻静，远离大多数躺椅；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][wɜːrk] , [ɔːr] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	with	Florence	sitting	by	his	side	at	work	,	or	reading	to	him	,
和	和	佛罗伦萨	坐着	经过	他的	边	在	工作	,	或者	阅读	到	他	,

工作时，弗洛伦斯就坐在他身边，或者给他读书。

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

or	talking	to	him	,	and	the	wind	blowing	on	his	face	,
或者	说	到	他	,	和	这	风	吹	在	他的	脸	,

或者和他说话，风吹拂着他的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ]

and	the	water	coming	up	among	the	wheels	of	his	bed	,	he	wanted	nothing
和	这	水	未来	向上	之中	这	车轮	的	他的	床	,	他	通缉	没有什么

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

当他床轮间涌出的水时，他别无所求。

['lɪt(ə)l] [nel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

LITTLE	NELL	AND	HER	GRANDFATHER
小的	内尔	和	她	祖父

小内尔和她的祖父

[æt; ət]['mɪsɪz] .

AT	MRS	.
在	太太	.

在夫人

-

JARLEY'S

-

贾利

['lɪt(ə)l] [nel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

LITTLE	NELL	AND	HER	GRANDFATHER
小的	内尔	和	她	祖父

小内尔和她的祖父

[æt; ət]['mɪsɪz] .

AT	MRS	.
在	太太	.

在夫人

-

JARLEY'S

-

贾利

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] , " ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

"	The	Old	Curiosity	Shop	,	"	Chapter	XXVI
"	这	老的	好奇心	店铺	,	"	章	26

《老古玩店》第二十六章

" [set] - [ɪm] [aʊt] [nɪr] [ðə; ðɪ][haɪnd] [wiːlz] , [tʃaɪld] , [ðæts] [ðə; ðɪ][best] [pleɪs] " — [sed] [ðer; ðər]

"	Set	'	em	out	near	the	hind	wheels	,	child	,	that's	the	best	place	"	—	said	their
"	放	-	呃	出去	靠近	这	后	车轮	,	孩子	,	那就是	这	最好的	地方	"	—	说	他们的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

"孩子，把它们放在后轮附近，那是最好的地方。"他们的朋友说。

[ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
superintending **the** **arrangements** **from** **above** **.**
监督 这 安排 从 多于 .

从上级监督安排。

" [naʊ] [hænd][ʌp][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
" **Now** **hand** **up** **the** **teapot** **for** **a** **little** **more** **hot** **water** **,** **and** **a** **pinch** **of**
" 现在 手 向上 这 茶壶 为了 一个 小的 更多的 热的 水 , 和 一个 捏 的
[freʃ] [tiː] ,
fresh **tea** **,**
新鲜的 茶 ,

“现在把茶壶递过来，再加点热水和一小撮新鲜茶叶。”

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
and **then** **both** **of** **you** **eat** **and** **drink** **as** **much** **as** **you** **can** **,**
和 然后 两个都 的 你 吃 和 喝 作为 很多 作为 你 能 ,

然后你们俩就尽情地吃喝吧。

[ænd; ənd][dəunt] [sper] ['eniθɪŋ] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and **don't** **spare** **anything** **;** **that's** **all** **I** **ask** **of** **you** **.**
和 不 空闲的 任何事物 ; 那就是 全部 我 问 的 你 .

不要吝惜任何东西；这是我对你们唯一的要求。

" [pɪp][ænd; ənd][dʒoʊ] ['gɑːrdʒəri]
" **PIP** **AND** **JOE** **GARGERY**
" PIP 和 乔 加格里

“皮普和乔车库

[pɪp][ænd; ənd][dʒoʊ] ['gɑːrdʒəri]
PIP **AND** **JOE** **GARGERY**
PIP 和 乔 加格里

皮普和乔车库

" [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , " ['tʃæptər] [iː]
" **Great** **Expectations** **,** **"** **Chapter** **II**
" 伟大的 期望 , " 章 二

《远大前程》第二章

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːf] ['eni]['traɪf(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pɪp] , [aɪ'd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
" **If** **you** **can** **cough** **any** **trifle** **on** **it** **up** **,** **Pip** **,** **I'd** **recommend** **you** **to** **do** **it**
" 如果 你 能 咳嗽 任何 琐事 在 它 向上 , 皮普 , ID 推荐 你 到 做 它
,
,
,

“如果你能咳出一点儿来，皮普，我建议你这么做。”

" [sed] [dʒoʊ] , [ɔːl] [ə'gæst] .
" **said** **Joe** **,** **all** **aghast** **.**
" 说 乔 , 全部 惊愕 .

乔惊恐地说。

" ['mænərz] [ɪz] ['mænərz] , [bʌt; bət] [stɪl] [jʊr; jər] - [jʊr; jər] - .
" **Manners** **is** **manners** **,** **but** **still** **your** **elth's** **your** **elth** **.**
" 礼仪 是 礼仪 , 但 仍然 你的 - 你的 - .

“礼貌就是礼貌，但你的性格就是你的性格。”

" ['dʒeni] [ren] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] -
" **JENNY** **WREN** **,** **THE** **LITTLE** **DOLLS** **'**
" 珍妮 鹪 , 这 小的 娃娃 -

“珍妮·雷恩，小娃娃们”

['dresmeɪkər]
DRESSMAKER
裁缝

裁缝

['dʒeni] [ren] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:lz] -
JENNY WREN , THE LITTLE DOLLS '
珍妮 鹪 , 这 小的 娃娃 -

珍妮·雷恩，《小娃娃们》

['dresmeɪkər]
DRESSMAKER
裁缝

裁缝

" ['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] [frend] ,
" Our Mutual Friend ,
" 我们的 相互的 朋友 ,

“我们共同的朋友，

" ['tʃæptər] [aɪ] , [bʊk] ['sekənd]
" Chapter I , Book Second
" 章 我 , 书 第二

《第二卷》第一章

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [trɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] .
" Oh ! I know their tricks and their manners .
" 哦 ! 我 知道 他们的 技巧 和 他们的 礼仪 .

“哦！我知道他们的伎俩和礼仪。”

" ['ɑ:lɪvɝz] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" OLIVER'S FIRST MEETING WITH
" 奥利弗的 第一的 会议 和

奥利弗与……的第一次会面

[ðə; ði] ['ɑ:rtf(ə)l] ['dɑ:dʒər]
THE ARTFUL DODGER
这 巧 孱

机灵鬼

['ɑ:lɪvɝz] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
OLIVER'S FIRST MEETING WITH
奥利弗的 第一的 会议 和

奥利弗与……的第一次会面

[ðə; ði] ['ɑ:rtf(ə)l] ['dɑ:dʒər]
THE ARTFUL DODGER
这 巧 孱

机灵鬼

" ['ɑ:lɪvər] [twɪst] , " ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" Oliver Twist , " Chapter VIII
" 奥利弗 捻 , " 章 八

《雾都孤儿》第八章

" [hə'loʊ] , [maɪ] ['kʌvi] !
" Hullo , my covey !
" 你好 , 我的 蜂群 !

“你好，我的伙伴们！”

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [sed] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə]['ɑ:lɪvər] .
What's the row ? " said this strange young gentleman to Oliver .
是什么 这 排 ? " 说 这 奇怪的 年轻的 绅士 到 奥利弗 .

“你们吵什么架了？”这位古怪的年轻绅士问奥利弗。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]
KENWIGS **AND** **THE** **FOUR**
- 和 这 四

肯威格斯和四人组

['lɪt(ə)l] -
LITTLE **KENWIGSES**
小的 -

小肯威格斯

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]
KENWIGS **AND** **THE** **FOUR**
- 和 这 四

肯威格斯和四人组

['lɪt(ə)l] -
LITTLE **KENWIGSES**
小的 -

小肯威格斯

" ['nɪkələs] ['nɪkəlbi] , " ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" **Nicholas** **Nickleby** **,** **"** **Chapter** **XIV**
" 尼古拉斯 尼克尔比 , " 章 十四

《尼古拉斯·尼克尔贝》第十四章

" [oʊ] ! [ðeə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [mʌtʃ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . - .
" **Oh** **!** **they're** **too** **beautiful** **to** **live** **,** **much** **too** **beautiful** **!** **"** **sobbed** **Mrs** **.** **Kenwigs** **.**
" 哦 ! 它们是 也 美丽的 到 居住 , 很多 也 美丽的 ! " 啜泣 太太 . - .

“哦！他们太漂亮了，不应该活在这个世上，太漂亮了！”肯维格斯太太抽泣着说。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] . . .
On **hearing** **this** **alarming** **presentiment** **.** **.** **.**
在 听力 这 令人担忧 预感 . . .

听到这令人不安的预感……

[ɔːl] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðer; ðər]
all **four** **little** **girls** **raised** **a** **hideous** **cry** **,** **and** **burying** **their** **heads** **in** **their**
全部 四 小的 女孩们 提高 一个 可怕 哭 , 和 埋葬 他们的 头部 在 他们的
['mʌðɝz] [læp] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
mother's **lap** **simultaneously** **,**
母亲的 膝 同时地 ,

四个小女孩同时发出凄厉的哭声，并将头埋在母亲的腿上。

[skriːmd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [eɪt] ['flæksn][teɪlz]['vaɪˌbreɪtɪd][ə'gen] .
screamed **until** **the** **eight** **flaxen** **tails** **vibrated** **again** **.**
尖叫 直到 这 八 亚麻色 尾巴 振动 再次 .

尖叫声持续到八条亚麻色的尾巴再次颤动起来。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l]
THE **RUNAWAY** **COUPLE**
这 逃跑 夫妻

私奔的情侣

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l]
THE **RUNAWAY** **COUPLE**
这 逃跑 夫妻

私奔的情侣

" ['krɪsməs] ['stɔ:riz]
" **Christmas** **Stories**
" 圣诞节 故事

《圣诞故事》

" [ðə; ði] ['hɑ:li] - [tri:] , ['sekənd] [brænʧ]
" **The** **Holly** **-** **Tree** **,** **Second** **Branch**
" 这 冬青 - 树 , 第二 分支

《冬青树，第二枝》

[soʊ] [bu:ts] [goʊz] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][faindz]['mæstər] ['hæri] [ɑ:n]
So **Boots** **goes** **up** **-** **stairs** **to** **the** **Angel** **,** **and** **there** **he** **finds** **Master** **Harry** **on**
所以 靴子 去 向上 - 楼梯 到 这 天使 , 和 那里 他 发现 掌握 哈里 在
[ə; eɪ][i:] - ['nɔ:rməs] ['soʊfə] ,
a **e** **-** **normous** **sofa** **,**
一个 e - 正常 沙发 ,

于是，布茨上楼来到天使旅馆，发现哈利少爷正躺在一张巨大的沙发上。

— [ɪ'mens] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [bed][ʌv; əv] [wer] , [kəm'perd]
— **immense** **at** **any** **time** **,** **but** **looking** **like** **the** **Great** **Bed** **of** **Ware** **,** **compared**
— 巨大 在 任何 时间 , 但 寻找 喜欢 这 伟大的 床 的 仓库 , 比较的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

——无论何时都显得巨大无比，但与他相比，却像极了巨大的华盖。

[ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['nɔrə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - - .
a **drying** **the** **eyes** **of** **Miss** **Norah** **with** **his** **pocket** **-** **hankecher** **.**
一个 烘干 这 眼睛 的 错过 诺拉 和 他的 口袋 - - .

他用口袋里的手帕擦干了诺拉小姐的眼睛。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][legz][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Their **little** **legs** **was** **entirely** **off** **the** **ground** **,** **of** **course** **,**
他们的 小的 腿 曾是 完全 离开 这 地面 , 的 课程 ,

当然，它们的小腿完全离地了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [bu:ts] [tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] [smɔ:l]
and **it** **really** **is** **not** **possible** **for** **Boots** **to** **express** **to** **me** **how** **small**
和 它 真的 是 不是 可能的 为了 靴子 到 表达 到 我 如何 小的
[ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [lʊkt] .
them **children** **looked** **.**
他们 孩子们 看起来 .

Boots 真的无法向我表达那些孩子看起来有多小。

['lɪt(ə)l] -
LITTLE **EM'LY**
小的 -

小艾姆利

['lɪt(ə)l] -
LITTLE **EM'LY**
小的 -

小艾姆利

" ['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] , " ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **David** **Copperfield** **,** **"** **Chapter** **III**
" 大卫 科波菲尔 , " 章 三、

《大卫·科波菲尔》第三章

[ðə; ði] [laɪt] , [boʊld] , ['flʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [seɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	light	,	bold	,	fluttering	little	figure	turned	and	came	back	safe	to	me	,
这	光	,	大胆的	,	飘动	小的	数字	转向	和	来了	后退	安全的	到	我	,

那轻盈、大胆、飘动的小身影转过身，安全地回到了我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [læft] [æt; ət][maɪ] [fɪrz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][aɪ][hæd; həd] ['ʌtəd] ;

and	I	soon	laughed	at	my	fears	,	and	at	the	cry	I	had	uttered	;
和	我	很快	笑了	在	我的	恐惧	,	和	在	这	哭	我	有	说出	;

我很快就嘲笑起自己的恐惧，以及我曾发出的哭喊声;

['fruːtləsli] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] .

fruitlessly	in	any	case	,	for	there	was	no	one	near	.
徒劳地	在	任何	案件	,	为了	那里	曾是	不	一	靠近	.

无论如何，这样做都是徒劳的，因为附近没有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神